

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
Федеральный исследовательский центр Институт прикладной физики
Российской академии наук» (ИПФ РАН)



УТВЕРЖДАЮ:

Зам. директора по научной работе

М.Ю. Глявин

2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык (английский)

Уровень образования

высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

Группа научных специальностей:

1.3. Физические науки

Научные специальности:

1.3.4. Радиофизика

1.3.7. Акустика

1.3.9. Физика плазмы

1.3.19. Лазерная физика

Форма обучения

очная

Нижний Новгород

2022

1. Место и цели дисциплины в структуре программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» относится к числу общеобразовательных дисциплин программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – программы аспирантуры), является обязательной для освоения и изучается на первом году обучения, в первом и втором семестрах.

Освоение дисциплины опирается на знания, умения и навыки, сформированные на двух предшествующих уровнях образования. Базой для изучения данной дисциплины является освоение дисциплин «Иностранный язык», «Английский язык», «Практика английского языка», «Английский язык для научных работников» и т.п.

Основной целью освоения дисциплины является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать английский язык в научной работе.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Изучение английского языка в программе аспирантуры рассматривается как средство интеграции образования и науки в различные регионы мира. Предусматривается достижение такого уровня владения английским языком, который позволит аспирантам успешно продолжать обучение и осуществлять научную деятельность, пользуясь английским языком во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере устного и письменного общения. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использованию ресурсов Интернет, способствует налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня аспиранта.

Аспирант, освоивший дисциплину «Иностранный язык (английский)» должен:

Знать правила устного и письменного коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.

Уметь осуществлять устную коммуникацию научной направленности в монологической и диалогической форме (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол) и письменную коммуникацию на иностранном языке (письмо-рецензия, письмо-запрос и т.д.), использовать этикетные формы научно-профессионального общения.

Уметь выявлять и формулировать проблемы, возникающие в процессе изучения иностранного языка; оценивать свои возможности, реалистичность и адекватность намеченных способов и путей достижения планируемых целей.

Владеть навыками ведения устной и письменной коммуникации с сотрудниками и коллегами в ситуациях научного и профессионального общения.

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 6 зачётных единиц, всего – 228 часов, из которых 138 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (136 часов занятия семинарского типа, в т.ч. мероприятия текущего контроля успеваемости, 2 часа мероприятия промежуточной аттестации), 36 часов – подготовка к экзамену, 54 часа составляет самостоятельная работа обучающегося.

Таблица 1:

Структура дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Всего, часов	В том числе			
		Контактная работа, часов			Самостоятельная работа обучающегося, часов
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Приборы и материалы, используемые в научной деятельности	12		8	8	4
Описание эксперимента. Чтение математических формул	16		12	12	4
Актуальные проблемы современной физики	18		12	12	6
Темы исследования	16		12	12	4
Достижения современной науки и техники	18		12	12	6
Международные конференции	18		12	12	6
Ученый в современном обществе	16		12	12	4
Научный этикет	16		12	12	4
Межкультурные особенности ведения научной деятельности	16		12	12	4
Наука и образование: возможности карьерного роста молодого ученого	16		12	12	4
Общественно-политические проблемы современного мира	16		12	12	4
Система высшего образования в Европе и США	12		8	8	4
Аттестация по дисциплине – экзамен	38			2	36
Итого				228	

8

Содержание разделов дисциплины

Приборы и материалы, используемые в научной деятельности

Типы и виды приборов, сферы применения в различных областях физики, общие черты и особенности. Терминология, используемая для описания.

Описание эксперимента. Чтение математических формул

Типы, классы и виды экспериментов (лабораторный, натурный, модельный и т.д.). Цели и задачи эксперимента, результаты, оценка эффективности. Краткая историческая справка. Примитивы, элементы, операторы в математических формулах.

Актуальные проблемы современной физики

Направления исследований в Федеральном исследовательском центре Институт прикладной физики Российской академии наук».

Темы исследования

Методы исследования, практическая значимость, отличительные особенности, научная новизна

Достижения современной науки и техники

Современные исследования в различных отраслях знаний. Научные открытия и изобретения. Научные премии. Достижения российской науки последних лет.

Международные конференции

Регистрация и подача тезисов. Подготовка доклада. Выступление с докладом и постерные сессии. Вопросы выступающему и ответы на вопросы. Неформальное общение и культурная программа.

Ученый в современном обществе

Морально-этические нормы и личные качества ученого в современном обществе. Повышение престижа образования, науки и исследовательской деятельности.

Научный этикет

Использование источников, передача научной информации, плагиат.

Межкультурные особенности ведения научной деятельности

Учет культурных особенностей в международном научном общении

Наука и образование

Возможности карьерного роста молодого ученого. Компетенции специалиста с Ph.D. «Утечка мозгов»

Общественно-политические проблемы современного мира

Многообразие мира. Охрана окружающей среды. Актуальные проблемы человечества.

Система образования в европейских и североамериканских колледжах и университетах

Многоуровневая система образования в европейских и североамериканских колледжах и университетах. Научные степени и должности. Научная и исследовательская работа студентов.

Содержание курса английского языка базируется на оригинальных английских и американских источниках (журнальные научные публикации, объявления о грантах, конкурсах вакансий, реклама новых научных разработок, периодика, Интернет и др.) по профилю научной деятельности аспиранта. На основе вышеуказанных источников совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо). На основе тех же учебных материалов совершенствуются, расширяются и углубляются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

Совершенствование владения грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов), а также активное усвоение наиболее употребительной научно-профессиональной лексики и фразеологии изучаемого языка происходит в процессе письменного и устного перевода с иностранного языка на русский язык.

Говорение

В целях достижения научно - профессиональной направленности устной речи умения и навыки говорения и аудирования развиваются во взаимодействии с умениями и навыками чтения. Обучающийся в аспирантуре должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.
- структурировать дискурс: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора,
- приветствие, выражение благодарности, разочарования и др.

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи.

Монологическая речь

В области монологической речи обучаемый должен продемонстрировать:

- умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношении выразить точку зрения по проблеме исследования;
- умение составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств (пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений).

Ситуации:

- выступление на научном семинаре;
- презентация на научной конференции.

- показ и представление оборудования, материалов и их свойств, эксперимента и его результатов, графиков и схем, формул, символов.

Диалогическая речь

В области диалогической речи обучаемый должен продемонстрировать умение:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
- вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм (вопросы, согласие, несогласие, возражения, сравнения, противопоставления, просьбы и т.д.);
- аргументировано выражать свою точку зрения;
- владеть стратегией и тактикой общения в полилоге (дискуссия, диспут, дебаты, прения).

Ситуации:

- собеседования, предполагающие как сообщение информации личного характера, так и представление научных и профессиональных интересов;
- повседневное общение, непосредственно связанное с осуществлением научно-профессиональной деятельности;
- общение с коллегами (дискуссии, диспуты, дебаты);
- общение на научно-профессиональные темы (конференции, круглые столы).

Письменная речь

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в аспирантуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументировано излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности.

В области письменной речи обучаемый должен продемонстрировать умение:

- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата;
- составлять тезисы доклада, сообщение по теме исследования;
- составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта;
- вести научную переписку (в том числе через Интернет);
- писать научные статьи, соблюдая орфографические и морально-этические нормы научного стиля.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- планировать содержание и организацию научного текста в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией, знаниями об адресате, и отражать его в виде плана, черновых записей, схем;
- писать краткий или подробный научный текст по плану;
- писать краткое сообщение на научную тему с использованием ключевых слов и выражений;
- соблюдать требования норм орфографии и пунктуации изучаемого языка;
- правильно использовать лексический материал, включающий специальные термины;
- пользоваться словарями, правильно выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием;
- использовать грамматический материал, адекватный излагаемому в сообщении содержанию, употребляя грамматические формы в соответствии с нормами изучаемого языка;
- последовательно и логично излагать содержание сообщения в предложении, абзаце, тексте, правильно употребляя связующие элементы для соединения компонентов текста;
- организовывать и оформлять текст в соответствии с нормами изучаемого языка;
- использовать стилистическое оформление текста и регистр;
- соответствующие цели общения, характеристикам сообщения и адресата.

Ситуации:

- оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе (получение гранта и др.), с предоставлением информации как личного характера, так и представлением научных и профессиональных интересов;
- написание рабочей и технической документации при осуществлении научной и профессиональной деятельности: описание оборудования, материалов и их свойств, описание эксперимента и его результатов, описание графиков и схем;
- написание научных статей, тезисов, обзоров.

Аудирование

В области восприятия речи на слух (аудирование) обучаемый должен продемонстрировать умение:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной и профессиональной проблематике;
- понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать на слух звуки изучаемого языка в речи по смыслоразличительным признакам;
- распознавать в речи значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц, употребляемых в звучащей речи, по контексту;
- распознавать информацию, передаваемую ритмико-интонационным оформлением звучащей речи;
- извлекать из звучащей речи информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из звучащей речи информацию, отражающую оценочное мнение говорящего;
- извлекать из звучащей речи информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из звучащей речи имплицитно представленную информацию.

Ситуации:

- обмен информацией с коллегами по научной тематике;
- беседы на научные темы;
- презентации, лекции;
- информационные сообщения в рамках научной тематики.

Чтение

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

В области чтения обучаемый должен продемонстрировать умение:

- владеть умениями чтения аутентичных текстов научно-технического стиля (монографии, статьи из научных журналов, тезисы);
- владеть всеми видами чтения научно-технической литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности. Критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса может служить приближение темпа чтения про себя к следующему

уровню: для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 500 печатных знаков в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 1 000 печатных знаков в минуту.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц по контексту;
- искать требуемую информацию по ключевым словам;
- понимать общее содержание фрагментов текста;
- прогнозировать содержание текста или его фрагментов по значимым компонентам: заголовкам и подзаголовкам, первым предложениям и т.д.;
- извлекать из прочитанного текста информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую оценочное мнение автора;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из прочитанного текста имплицитно представленную информацию;
- пользоваться двуязычным и одноязычным словарём изучаемого языка, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики.

Ситуации:

- чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности;
- чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изучаемой научной и профессиональной тематики.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

Обучающийся в аспирантуре должен:

- владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;
- иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
- уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка;
- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста;
- пользоваться двуязычными словарями, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики либо выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием.

Тематика научно-профессионального общения

1. Приборы и материалы, используемые в научной деятельности. Описание эксперимента. Чтение математических формул.
2. Тема исследования: методы, практическая значимость.
3. Достижения современной науки и техники. Международные конференции.
4. Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научный этикет: использование источников, передача научной информации, плагиат. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.
5. Наука и образование: возможности карьерного роста молодого ученого. Компетенции специалиста с PhD. Многоуровневая системы образования в Европейских и Северо-Американских колледжах и университетах (научные степени и должности, названия магистерских и докторских диссертаций, формы проведения исследовательских практик, др.)

Языковой материал

Фонетика

Коррекция произношения, совершенствование произносительных умений и навыков при устном общении. Смыслоразличительные факторы в ритмико-интонационном оформлении высказывания (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и логического ударения, мелодия, паузация). Работа над произношением на материале текстов для чтения и аудирования, при выполнении лексико-грамматических упражнений, а также при подготовке к устным выступлениям.

Лексика

К концу курса, предусмотренного данной программой, активный лексический запас аспиранта (соискателя) должен составлять примерно 1500-2500 лексических единиц, включая общеупотребительную, общенаучную, терминологическую лексику (с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 - 500 терминов профилирующей специальности). Данная лексика тематически связана с проведением эксперимента, разработкой научной теории, организацией научной работы, участием в конференциях и т.д. Расширение словарного запаса происходит главным образом в процессе индивидуальной работы с научными статьями, монографиями по специальности.

Грамматика

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы.

4. Образовательные технологии

Основными видами образовательных технологий дисциплины «Иностранный язык» являются практические занятия с применением технологий интерактивного обучения (презентаций) и самостоятельная работа аспиранта. Для активизации познавательного процесса слушателям даются задания по самостоятельной подготовке сообщений, фрагментов занятий, презентаций. Основной акцент воспитательной работы делается на добросовестном, профессиональном выполнении всех учебных заданий.

5. Формы организации и контроля самостоятельной работы обучающихся

Используются следующие виды самостоятельной работы аспиранта: в читальном зале библиотеки ИПФ РАН, в компьютерном классе с доступом к ресурсам Интернет и в домашних условиях. Самостоятельная работа включает в себя выполнение домашних письменных работ, а также подготовку к занятиям по пройденным темам и рекомендованной литературе. Порядок выполнения самостоятельной работы соответствует программе дисциплины и контролируется в ходе аудиторных занятий по дисциплине. Кроме того, аспиранты готовят реферат на родном языке по выбранной теме или проблеме научно-профессиональной направленности объемом 10-15 страниц с использованием аутентичных источников на иностранном

языке (книги, пособия, Интернет, сборники статей, научные журналы). Написание реферата является допуском к экзамену.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим рекомендованные учебники и учебно-методические пособия.

6. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине. Описание шкал оценивания

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме кандидатского экзамена по иностранному языку.

Результат экзамена оценивается следующими оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Если получена оценка «неудовлетворительно», экзамен считается не сданным.

Экзамен включает в себя следующие задания:

- изучающее чтение и перевод оригинального текста по специальности (объем 2500–3000 печатных знаков);
- беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности (объем – 1000–1500 печатных знаков) без словаря;
- реферирование статьи общественно-политической тематики объемом 1000-1500 печатных знаков и пересказ ее содержания на иностранном языке с высказыванием собственного мнения о содержании прочитанного;
- беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (экстерна): тема исследования; используемое оборудование, материалы; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др.

Для допуска к экзамену обучающийся готовит письменный перевод оригинального научного текста (объем текста – 15 000 печатных знаков), соответствующий научной специальности программы аспирантуры. Перевод, оформленный в виде реферата (Приложение 1), с приложением оригинального текста представляется преподавателю дисциплины «Иностранный язык (английский)» не позднее чем за 7 дней до даты кандидатского экзамена. Положительная оценка за перевод считается допуском к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Таблица 2:

Критерии оценивания

оценка	Критерии
отлично	Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе без произносительных ошибок с правильными смысловыми акцентами. Сформированные умения изучающего чтения с полным детальным пониманием прочитанного; точный перевод текста на русский язык без случаев неоправданной перефразировки. Эффективное просмотровое чтение и грамотно построенный пересказ научного текста на иностранном или русском языке с точно сформулированной основной идеей фрагмента. В ходе пересказа обучающийся демонстрирует адекватность понимания содержания фрагмента, умение выделить его главное предметное содержание, обобщить и правильно сформулировать основную мысль. В ходе последующей беседы с экзаменатором по прочитанному тексту обучающийся демонстрирует лексически и грамматически правильную диалогическую речь и умение аргументировано ответить на заданные вопросы. Аналогичные требования предъявляются к реферированию статьи общественно-политической тематики и качеству пересказа ее содержания на иностранном языке. Устная речь обучающегося в ходе беседы с экзаменаторами по вопросам, связанным с его научной работой, отличается беглостью, правильностью, аутентичностью, а также разнообразием используемых словоформ.
хорошо	Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе с правильными смысловыми акцентами, но с отдельными произносительными ошибками –

	не более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Сформированные умения изучающего чтения с полным пониманием прочитанного; допущенные неточности в переводе, не искажающие пропозициональную структуру высказывания. Эффективное просмотровое чтение и устный пересказ прочитанного научного текста на английском языке, но с отдельными речевыми ошибками, не препятствующими, однако, пониманию смысла речи – не более пяти ошибок в течение выступления. Пересказ текста на русском языке, обнаруживающий некоторое отступление от истинного содержания текста и определенную долю его необоснованной интерпретации. Результативное реферирование статьи общественно-политической тематики и пересказ ее содержания на иностранном языке. В ходе последующей беседы обучающийся точно отвечает на вопросы, но не развивает мысль и не проявляет речевой инициативы. Устная речь обучающегося в ходе беседы с экзаменаторами по вопросам, связанным с его научной работой, отличается беглостью и в целом правильностью, но содержит отдельные ошибки.
удовлетворительно	Чтение оригинального научного текста вслух в «пословном» замедленном темпе, без смысловых акцентов, свидетельствующих о непосредственном понимании читаемого. Множественные произносительные ошибки – более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Недостаточно сформированные умения изучающего чтения, в результате чего имеет место непонимания отдельных частей текста. Соответственно имеются искажения смысла отдельных высказываний и другие неточности в переводе, но в целом смысл текста сохранен. Результат просмотрового чтения научного текста позволяет аспиранту пересказать содержание прочитанного только на русском языке; при этом ему не удастся правильно выделить и обобщить главную мысль; преобладают переводы отдельных предложений текста. Реферирование статьи общественно-политической тематики не вполне успешно; обучающийся отвечает только на часть вопросов и не высказывает собственных оценок прочитанного. Устная речь обучающегося в ходе беседы с экзаменаторами по вопросам, связанным с его научной работой, не отличается беглостью, содержит грамматические и иные ошибки.
неудовлетворительно	Отсутствие орфоэпических навыков, умения читать и понимать оригинальный научный текст и текст статьи общественно-политической тематики; отсутствие умений говорения и аудирования.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля организации, по научной специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом а англоговорящих странах. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

а) основная литература:

1. Курс английского языка для аспирантов / Н.И.Шахова и др. – М.: Наука, 1980. – 7 экз.
2. Старостина Ю.С., Черкунова М.В. Основы научной коммуникации на английском языке. Учебное пособие. – 10 экз.
3. Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учеб.-метод. пособие. – 6 экз.
4. Learn To Read Science/ Курс английского языка для аспирантов /Учебное пособие. – 8 экз.

б) дополнительная литература:

1. Буковский С.Л. Учебное пособие по английскому языку с упражнениями по развитию креативного мышления: в 2-х частях. Учебное пособие. – 4 экз.
2. Федорова М.А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык: учебное пособие. – 2 экз.
3. Стрельцов А.А. Основы научно-технического перевода: учебное пособие. –2 экз.

в) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.physorg.com> – A web-based science, research and technology news service which covers a full range of topics.
3. <http://www.helmholtz.de/en/news> — The Helmholtz Association is a community of 16 scientific-technical and biologicalmedical research centres. Look here to find the latest news about the Helmholtz Association and its 16 Research Centres
5. <http://focus.aps.org> — A free service of the American Physical Society (APS). Focus stories explain selected physics research published in the APS journals Physical Review (PR) and Physical Review Letters (PRL).
7. <http://blogs.physicstoday.org/update> и <http://blogs.physicstoday.org/newspicks> — Blogs sections of Physics Today, the flagship publication of The American Institute of Physics
8. <http://www.physnews.com> — A computer generated news service, with no human editors in background.
9. <http://physics.aps.org> — Physics highlights exceptional papers from the Physical Review journals, featuring expert commentaries written by active researchers who are asked to explain the results to physicists in other subfields.
10. NEWTON BBS: <http://www.newton.dep.anl.gov/>
11. TutorVista.com: <http://www.tutorvista.com/content/physics/physics-iv/atoms-andnuclei/mass-defect.php>
12. Target Discovery: <http://www.targetdiscovery.com/article.php?story=2006032216441825>
13. Relativity Tutorial: Reflections on relativity: <http://www.mathpages.com/rr/rrtoc.htm>
14. The General Relativity Tutorial: <http://math.ucr.edu/home/baez/gr/>
15. Mass Defect and Binding Energy: http://www.youtube.com/watch?v=sxHEQ7eC_Lg
16. Nuclear energy – the Theory: http://www.mpoweruk.com/nuclear_theory.htm
17. Book Rags: <http://www.bookrags.com>
18. <http://www.iaea.org> – Nuclear Non-proliferation
19. <http://www.thenakedscientists.com> – listening, discussions
20. Т.В. Минакова. Английский язык для аспирантов и соискателей. . [Электронный ресурс. Единое окно доступа к электронным ресурсам]
<http://window.edu.ru/resource/357/19357/files/metod567.pdf>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

- помещения для проведения занятий: семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет";
- лицензионное программное обеспечение (*Windows, Microsoft Office*);
- обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются (при необходимости) электронными и (или) печатными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автор:



С.Ю. Филиппова

Рецензент



С.В. Лазаревич

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение «Федеральный исследовательский центр Институт прикладной физики Российской академии наук»
(ИПФ РАН)

Реферат по иностранному языку

Научная специальность: _____

Тема: _____

Выполнил: *ФИО*

(подпись)

Научный руководитель: *ФИО*

(подпись)

Преподаватель: *ФИО*

(подпись)

Нижний Новгород

20__

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

РАЗДЕЛ I

Общие положения по изучению иностранного языка

Изучение иностранных языков в аспирантуре является неотъемлемой составной частью подготовки кадров высшей квалификации, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Требования по видам речевой коммуникации

Говорение. К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специализацией.

Аудирование. Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Языковой материал

1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

- 1.1. Передача фактуальной информации:
 - средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.
- 1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:
 - средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.
- 1.3. Передача интеллектуальных отношений:
 - средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.
- 1.4. Структурирование дискурса:
 - оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

- владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д

2. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

3. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

4. Грамматика.

Английский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Французский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, ме-

стоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Испанский язык.

Синтаксис простого и сложного предложения. Линейный порядок слов и возможные отступления от него. Порядок слов как средство выражения актуального членения.

Постпозиция и препозиция прилагательного-определения. Субстантивные словосочетания типа *sust + de + sust(inf)*. Предикативные определения, выраженные прилагательным или партиципом. Адъективные словосочетания типа *adj + de + sust(inf)*.

Пассивные конструкции. Преимущественная сфера употребления местоименного и participialного пассива. Многозначность формы *se + 3-е л.ед.ч.* и ее актуализация.

Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзы и их корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях. Согласование времен. Временные и модальные значения условного наклонения и будущего времени. Условные предложения 1-го и 2-го типов. Неличные формы глагола. Функции инфинитива, герундия и партиципа в предложении. Зависимые и абсолютные конструкции с неличными формами. Конструкции *accusativo con infinitivo*, *accusativo con gerundio*.

Аналитические инфинитивные конструкции (*ir a, acabar de, ponerse a, volver a, tener que, deber de, haber que + infinitivo*), инфинитивные перифразы (*terminar de, empezar a, soler, saber, deber + infinitivo*) и выражаемые ими видовременные значения.

Герундиальные конструкции (*estar, ir, venir, seguir, quedarse, permanecer, llevar + gerundio*) и их дифференциация.

Зависимые и абсолютные партиципные обороты. Конструкции: *estar, quedarse, permanecer, ir, venir, andar, seguir, verse, hallarse + participio*. Конструкции: *tener, dejar, llevar + participio*.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Рекомендуемая структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

РАЗДЕЛ II

Методические указания

к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностраный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не ме-

нее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, наализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

ЛИТЕРАТУРА

Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей. Методические указания к программе. Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию. – М., 1995.

Английский язык

Астафурова Т.Н. Ключ к успешному сотрудничеству. – Волгоград, 1995.

Бгашев В.Н., Долматовская Е.Ю., Ручника Г.А., Швыковская Л.Н. Учебник для машиностроительных специальностей, вузов (английский язык). – М.: Высшая школа, 1990.

Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. – М.: МГИМО, 1996.

Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. – Л.: Наука, 1981.

Григорьев В.Б. Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.

Дубровская С.В. Биосфера и человек: Пособие по английскому языку. – М.: Высшая школа, 1994.

Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). – М.: Наука, 1981.

Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. – М.: Высшая школа, 1991.

Курашвили Е.И. Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.

Куценко Л.И., Тимофеева Г.И. Английский язык. – М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1996.

Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. – Л.: Наука, 1980.

Новоселова Н.З., Александрова Е.С., Кедрова М.О. и др. Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов. – М.: Высшая школа, 1994 (переиздано).

Орловская И.В. и др. Учебник английского языка (для технических вузов). – М.: МВТУ, 1995.

Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю. Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). – М.: Высшая школа, 1990.

Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. – Л.: Наука, 1978.

Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. – М.: Флинта, Наука, 1996.

Шахова Н.И. и др. Курс английского языка для аспирантов. – М.: Наука, 1980.

Немецкий язык

Богатырева Н.А. Немецкий для менеджеров. – М.: Астрель. АСТ, 2002.

Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Немецкий для финансистов. – М.: Астрель. АСТ, 2002.

Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. – Санкт-Петербург, 1995.

Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). – Л.: Наука, 1980.

Дрейер/Шмидт. Грамматика немецкого языка. – Санкт-Петербург: Изд-во «Специальная литература», 2000.

Закс Р., Васильева М.М. Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). – *Deutsche Handelskorrespondenz.* – М.: Логос, 1996.

Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. – М.: МГУ, 1994.

Корольков Д.В., Аксенова Г.Л. Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов. – М., 1996.

Мирзабекова Н.М. Немецкий язык для студентов экономических факультетов. – М.: МИИТ, 1994.

Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. – Санкт-Петербург: Союз, 1998.

Осетрова Е.О., Агаркова Е.В. Учебник немецкого языка для лесотехнических вузов. – Санкт-Петербург, 1996.

Суцинский И.И. Немецкий язык: Учебник. – Ч. I–II. – М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1995.

Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. – М.: Высшая школа, 1989.

Французский язык

Бодко Н.В. Французский язык: Пособие для археологов и историков. – М.: Наука, 1981.

Воробьева М.Б., Гуцинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка. – Л.: Наука, 1979.

Гак В.Г., Львин Ю.И. Курс перевода. Французский язык. (Общественно-политическая лексика). – М.: Международные отношения, 1980.

Дыбовская И.К. и др. Учебный словарь французского языка. – М.: Наука, 1969.

Значко-Яворская Г.В. Справочник для чтения математических текстов по-французски. – М.: Наука, 1971.

Корзина С.А. Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. – М.: Высшая школа, 1991.

Краинская Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. – Л.: Наука, 1978.

Мугдусиева И.И. Избранные статьи и речи Луи Де Бройля. – М.: Наука, 1967.

Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я. Сборник упражнений по грамматике французского языка. – М., 1974.

Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. – М.: Высшая школа, 1975.

Испанский язык

Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. – М., 1965.

Гончаренко С.Ф. Стилистический анализ испанского стихотворного текста. – М., 1985.

Канонич С.И. Справочник по грамматике испанского языка. – М., 1972.

Карпов Д.В. Испанско-русский технический словарь. – М., 1966.

Красникова Л.Г. Пособие по разговорному испанскому языку. – М., 1971.

Никитина Р.Н. Учебник испанского языка для технических вузов. – М., 1980.

Новикова В.И. Учебник испанского языка. – М., 1977.

Патрушев А.И. Учебник испанского языка. – М., 1967.

Родригес, Данилевская Е.И. и др. Учебник испанского языка. – М., 1978.

Триста И.А. Пособие по техническому переводу с испанского языка. – М., 1971.

